KO TE RÄTAPU TUATORU O TE AWENETI B

ÏNOINGA MÖ TE KATOA

E te Atua e kite mai ana koe i töu iwi e tatari pono ana i te rä häkari o te Whänautanga o te Ariki, ka ïnoi nei mätou, äwhinatia mai kia whiwhi mätou ki ngä haringa o tënei whakaoranga nui, ä, kia whakanui tonu i ënei haringa i te koropiko whakahirahira me te harikoa. Mä to mätou Ariki mä Hëhu Karaiti, täu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei körua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mö äke äke. **Ämene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ihaia Poropiti Ūpoko 61 1-2, 10-11

The Spirit of the LORD God has taken control of me! The LORD has chosen and sent me to tell the oppressed the good news, to heal the broken hearted, and to announce freedom for prisoners and captives. This is the year when the LORD God will show kindness to us and punish our enemies. I celebrate and shout because of my LORD God. His saving power and justice are the very clothes I wear. They are more beautiful than the jewellery worn by a bride or a groom. The LORD will bring about justice and praise in every nation on earth, like flowers blooming in a garden. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTU *Magnificat* Ruka 1

Wh: ***E whakanui ana töku wairua ki te Ariki***

[My soul magnifies the Lord.]

With all my heart I praise the Lord, and I am glad because of God my Saviour. God cares for me, his humble servant. From now on all people will say God has blessed me. *Wh:* ***E whakanui ana ...***

God All-Powerful has done great things for me, and his name is holy. He always shows mercy to everyone who worships him. *Wh:* ***E whakanui ana***

God gives the hungry good things to eat, and sends the rich away with nothing. God helps his servant Israel and is always merciful to his people. The Lord made this promise to our ancestors, to Abraham and his family for ever. *Wh:* ***E whakanui ana ...***

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki Teharonika Ūpoko 5 16-24

Always be joyful and never stop praying. Whatever happens, keep thanking God because of Jesus Christ. This is what God wants you to do. Don't turn away God's Spirit or ignore prophecies. Put everything to the test. Accept what is good and don't have anything to do with evil. I pray that God, who gives peace, will make you completely holy. And may your spirit, soul and body be kept healthy and faultless until our Lord Jesus Christ returns. The one who chose you can be trusted, and he will do this. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te..**

Areruia, areruia - Kei runga i a au te Wairua o te Ariki; nä reira i tonoa ai ki te whakapuaki i te Rongo Pai ki ngä rawakore. Areruia.

RONGO PAI

Hoane. Ūpoko 1 6-8, 19-28

I tonoa mai e te Atua tëtahi tangata ko Hoane töna ingoa. I haere mai ia hei whakapuaki, hei whäki i te märama, kia waiho ai ia hei huarahi e whakapono ai ngä tängata katoa. Ehara ia i te märama, engari hei whäki i te märama. Na, ko te whakaatu tënei a Hoane, i te wä i tonoa ai ëtahi ariki karakia me ëtahi Riwaiti e ngä Hürai i Hiruharama ki ä ia hei ui ki ä ia: 'Ko wai koe?' Na ka whäkina e ia, kïhai hoki i whakakähore, na, ko tana whäki tënei: "Ehara ahau i a Te Karaiti." Ä, ka ui rätou ki ä ia: "Ko wai oti koe? Ko Eria koe?" Ä, ka mea ia: "Kähore." "Ko te Poropiti oti koe?" Ä, ka whakahokia e ia: "Kähore." Na, ka mea rätou ki ä ia: "Ko wai koia koe? Kia whai kupu hoki mätou hei whakahokinga ki te hunga i tonoa mai ai mätou. E pëhea ana to kupu möu?" Ka mea ia: "He reo ahau nö tëtahi e karanga ana i te koraha: Whakatikahia te huarahi o te Ariki!" He përä anö me tä Ihaia poropiti i mea ai. Ä, nö ngä Parihi te hunga i tonoa. Na, ka ui rätou ki ä ia, ka mea ki ä ia: "Nä te aha oti koe i iriiri ai, ki te mea ehara koe i a Te Karaiti, ehara i a Eria, ehara i te poropiti?" Ka whakahokia e Hoane ki a rätou, ka mea: "He iriiri täku ki te wai. Otiia, kua tü tëtahi i waenganui i a koutou kähore e möhiotia e koutou. Ko ia tënei e haere mai ana i muri i a au. Kua meinga hei mua ake i a au, kähore nei ahau e tika hei wewete i te here o töna hü." I meatia ënei mea ki Petania, ki täwähi o Horano ki te wähi i iriiri ai a Hoane. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia w**hakanuia rä koe e te Ariki e Hēhu Karaiti**

HOLY GOSPEL

John Chapter 1 8,19-28

God sent a man named John, who came to tell about the light and to lead all people to have faith. John wasn't that light. He came only to tell about the light. The leaders in Jerusalem sent priests and temple helpers to ask John who he was. He told them plainly, "I am not the Messiah." Then, when they asked him if he were Elijah, he said, "No, I am not!" And when they asked if he were the Prophet, he also said, "No!" Finally they said, "Who are you then? We have to give an answer to the ones who sent us. Tell us who you are!" John answered in the words of the prophet Isaiah, "I am only someone shouting in the desert, 'Get the road ready for the Lord!'" Some of the Pharisees had also been sent to John. They asked him, "Why are you baptising people if you are not the Messiah or Elijah or the Prophet?" John told them, "I use water to baptize people. But here with you is someone you don't know. Even though I came first, I am not good enough to untie his sandals." John said this as he was baptizing east of the Jordan River in Bethany. The Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Jesus Christ

KO TE RÄTAPU TUATORU O TE AWENETI B

ÏNOINGA MÖ TE KATOA

E te Atua e kite mai ana koe i töu iwi e tatari pono ana i te rä häkari o te Whänautanga o te Ariki, ka ïnoi nei mätou, äwhinatia mai kia whiwhi mätou ki ngä haringa o tënei whakaoranga nui, ä, kia whakanui tonu i ënei haringa i te koropiko whakahirahira me te harikoa. Mä to mätou Ariki mä Hëhu Karaiti, täu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei körua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mö äke äke. **Ämene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ihaia Poropiti Ūpoko 61 1-2, 10-11

Kei runga i ahau te Wairua o te Ariki; nä te Ariki nei hoki ahau i whakawahi hei kauwhau i te rongo pai ki te hunga mähaki. Kua ünga mai ahau e ia ki te takai i te hunga ngäkau marü, ki te kauwhau ki ngä whakarau, kia haere noa ki ngä herehere, kua tüwhera te whare herehere. Kia karangatia te tau manako mai o te Ariki, te rapu utu o to tätou Atua. Ka nui töku koa ki te Ariki, ka whaka-manamana töku wairua ki töku Atua; kua whakakäkahuria hoki ahau e ia ki ngä käkahu o te whakaoranga; ropia mai ana e ia te tika ki ahau hei korowai; ka rite ki tä te täne märena hou e kopare nei i te whakapaipai ki ä ia ki äna mea ätaahua. Ka rite hoki ki tä te whenua e mea nei i töna tupu kia kökiri ake, ki tä te mahinga kai e mea nei i ngä mea kua whakatökia ki reira kia tupu, ka pënä anö tä te Ariki, ka meinga e ia te tika me te whakamoemiti kia tupu ki te aroaro o ngä iwi katoa. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTU

Waiata a Maria - Rongo Pai nä Ruka, Upoko 1

Wā: ***E whakanui ana töku wairua ki te Ariki***

E whakanui ana töku wairua ki te Ariki; e hari ana töku wairua ki te Atua ki töku Kaiwhakaora. Nä te mea kua titiro ia ki te iti o tana pononga: tënei ake hoki ka meingatia ahau e ngä whakapaparanga katoa he wahine hari. *Wā:* ***E whakanui ana töku wairua ki te Ariki***

Nä te mea kua kua mahi te Atua kaha i ngä mea nui ki a au, ä, he mea tapu töna ingoa. Ä, ko töna atawhai nö tëtahi whakapaparanga tae noa ki tëtahi whakapaparanga kei runga i te hunga e wehi ana ki ä ia.

Wā: ***E whakanui ana töku wairua ki te Ariki***

Kua whakakïia e ia ki ngä mea pai te hunga hiakai, ä kua tonoatia kautia atu ngä tängata taonga. Kua mahara ia ki töna atawhai, ä, kua manaakitia e ia a Iharaira töna pononga, me täna i körero ai ki ö tätou mätua, ki a Äperahama me öna uri mö ngä tau mutunga kore.

Wā: ***E whakanui ana töku wairua ki te Ariki***

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta tuatahi nä Pauro ki Teharonika. Ūpoko 5 16 - 24

Kia hari i ngä wä katoa, kaua e mutu te ïnoi. I ngä mea katoa me whakawhetai: ko tö te Atua hiahia hoki tënei i roto i a Te Karaiti Hëhu ki a koutou katoa. Kei tineia te Wairua. Kaua e whakahäwea ki ngä poropititanga. Whakamätauria ia ngä mea katoa, te pai e pai ana, puritia. Kaua e tata ki tëtahi ähua o te kino. Ä, mä te Atua tonu anö o te rangimärie e whakatapu koutou i ngä mea katoa kia tiakina katoatia ö koutou hinengaro, ö koutou wairua, ö koutou tinana hoki, kia harakore te putanga mai o to tätou Ariki o Hëhu Karaiti. E pono ana tënei näna nei koutou i karanga, mäna anö hoki e whakaoti. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

Areruia, areruia - Kei runga i a au te Wairua o te Ariki; nä reira i tonoa ai ki te whakapuaki i te Rongo Pai ki ngä rawakore. Areruia.

RONGO PAI

Hoane. Ūpoko 1 6-8, 19-28

I tonoa mai e te Atua tëtahi tangata ko Hoane töna ingoa. I haere mai ia hei whakapuaki, hei whäki i te märama, kia waiho ai ia hei huarahi e whakapono ai ngä tängata katoa. Ehara ia i te märama, engari hei whäki i te märama. Na, ko te whakaatu tënei a Hoane, i te wä i tonoa ai ëtahi ariki karakia me ëtahi Riwaiti e ngä Hürai i Hiruharama ki ä ia hei ui ki ä ia: 'Ko wai koe?' Na ka whäkina e ia, kïhai hoki i whakakähore, na, ko tana whäki tënei: 'Ehara ahau i a Te Karaiti.' Ä, ka ui rätou ki ä ia: 'Ko wai oti koe? Ko Eria koe?' Ä, ka mea ia: 'Kähore.' 'Ko te Poropiti oti koe?' Ä, ka whakahokia e ia: "Kähore." Na, ka mea rätou ki ä ia: "Ko wai koia koe? Kia whai kupu hoki mätou hei whakahokinga ki te hunga i tonoa mai ai mätou. E pëhea ana to kupu möu?" Ka mea ia: "He reo ahau nö tëtahi e karanga ana i te koraha: *Whakatikahia te huarahi o te Ariki!* He përä anö me tä Ihaia poropiti i mea ai." Ä, nö ngä Parihi te hunga i tonoa. Na, ka ui rätou ki ä ia, ka mea ki ä ia: "Nä te aha oti koe i iriiri ai, ki te mea ehara koe i a te Karaiti, ehara i a Eria, ehara i te poropiti?" Ka whakahokia e Hoane ki a rätou, ka mea: "He iriiri täku ki te wai. Otiia, kua tü tëtahi i waenganui i a koutou kähore e möhiotia e koutou. Ko ia tënei e haere mai ana i muri i a au. Kua meinga hei mua ake i a au, kähore nei ahau e tika hei wewete i te here o töna hü." I meatia ënei mea ki Petania, ki täwähi o Horano ki te wähi i iriiri ai a Hoane. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rä koe e te Ariki e Hëhu Karaiti.

ÏNOINGA MÖ TE KAWENGA

E te Ariki, ka ïnoi nei mätou, kia kawea tonutia ki ä koe te whakahere o to mätou karakia, kia tutuki ai te mahi kua tïmata i te kaupapa huna tapu hei whakaoti rawa mö mätou äu mahi whakaora. Mä te Karaiti to mätou Ariki. **Ämene.**

ÏNOINGA MÖ TE KÖMUNIO

E te Ariki, ka tono mätou ki töu atawhai, mä tënei kai atua mätou e horoi i ä mätou mahi kino me te whakatika i a mätou mö ngä rä häkari e haere ake nei. Mä te Karaiti to mätou Ariki. **Ämene.**